CHUCHUBI

SEMANARIO

Diasabra, Oktober 17, 1970

5000 - INDEPENDIENTE - 5000

50ct.



LO CONTRA NA VENEZUELA E EMBAHADOR NOBO?
POR TA JONCKHEER??

Cuenta na pueblo
Un experimento cu ta costa pueblo F. 300.000 pa anja

Dialuna anochi den reunion di Staten Antiyas a hanja su propio Rechtshogeschool.

Den e tempu colonial den anja 1945 a cai e desicion cu Antiyas lo a hanja su Rechtshogeschool.

Pero té ainda riba papel só el a existi.

Dialuna, representantenan di pueblo a accepta pa e di dos bez e instalacion di un Rechtshogeschool.

Un rechts hogeschool cu ta bai costa pueblo ƒ 300.000,— pa anja y caminda 25 persona só por hanja les.

Na un banda nos ta contentu cu e Rechtshogeschool. Manera nos ta contentu cu tur amplisacion di ensejanza y cu tur posibilidad caminda hende cu ta traha den dia por educa nan mes.

Ademas porfin nos por hanja un chens pa studia Antilliaans Recht y asina Antiyanisa nos aparato husticial.

Na otro banda nos ta kere cu e comunidad aki tin otro prioridadnan, otro asuntonan urgente.

— Nos economia ta ser basa poco- poco riba industria turistico.

Pesey un hotel-vakschool lo tabata hopi mas urgente.

— Nos pais tin posibilidadnan di agricultura, pero no tin saber di e asuntu aki. Pesey cu landbouwschool lo tabata hopi mas urgente.

— Nos pais tin hopi falta di sociaal-werkster y awor tin un curso pa sociaal-werkster caba, pero e nivel no ta adecuado.

Pesey un sociale academie lo tabata hopi mas urgente.

— Tin 16.500 hende sin trabao.

Pesey un projecto di her-, om- en bijscholing lo tabata hopi mas urgente.

Nos ta puntra nos mes tambe, — Na unda e 50 Antiyanonan cu ta studiando na Hulanda caba, mester hanja un puesto?

Na unda nos ta bai hinca e 25 extra cu ta bini di Rechtshogeschool tur anja?

Nada no ta cambia, pasobra
— Lenga ta Hulandes
— Profesornan ta bini foi Hulanda;
— Pa termina e estudio e estudiantenan por bai Hulanda só.
— Ley Antiyano ta mas parti ley Hulandes cu un couleur locale.

Ki dia gobierno Antiyano ta cuminsa traha na nos independencia y busca contact den e asunto aki cu p.e. The University of the West-Indies?

CENSURA DI PRENSA

Hanny Lim ta un correspondente di diferente corant Hulandes.

Awor di masha bon fuente nos a tende cu e telegramnan cu Hanny Lim ta manda pa su corantnan, ta ser tené atras door di A.V.D. (Antilliaanse Veiligheidsdienst).

Semper La Prensa ta laga nos kere cu esaki ta sosode den lugarnan comunista só. Sinembargo awe el a sosode aki na Corsow tambe.

Nos ta spera cu no ta esaki e gobierno di Petronia ké men cu goberna cu Prensa.

Nos ke puntra Hanny Lim, bai check e cos aki y laga nos sá o responde, pasobra Libertad di Prensa ta un di e Libertadnan cu e pueblo aki ta dispuesto pa defende cu su sanger.

VITO

Nos lectornan ta scirbi

Ban mira, man na obra mester tene Aruba limpi di sushedad

Sr. Redactor di "Chuchubi",
Presente.

Permiti mi un espacio den bo semanario pa mi por pone lo siguiente na conocemento di nos gobernantenan. E sector di Oranjestad cu yama Socotoro cu ta un parti di e ciudad cu ultimamente a bira masha importante pa motivo di su boulevard cu a trece tanto trafico di dia y di anochita bibando den un atraso y un tiniebla prehistorico.

Ta parce nos cu nos gobernantenan no sabi siquiera cu e sector ey ta existi mes, pasobra e ta completamente abandoná. Tin mas sushi deposita canto di e boulevard ey cu na e DUMP na Parkietenbos. Ademas e ta worde usa como W.C. publico y un sitio pa rendez-vous pé parehanan cu tin deseo di romance.

Ta un verguenza pa hende pasa den Socotoro y mira tanto sushedad asina, ta parce cu na Aruba no tin Aseo Urbano por completo. Unda cu bo bira bo ta mira pariba di e casnan, patras di e casnan monton di sushi cu ta plama holornan demasiado desagradable y tesey ta trece e musquita geel cu gobierno kier combati. Nos opinion ta cu gobierno mester cuminza cu haci e lugarnan ey limpi promer y pone borchi pa NO TIRA SUSHI, y despues combati e musquita geel. Si nos pasa rond na Savaneta, Madiki, y hopi lugarnan unda un tempo tabata lugarnan pa dump sushi, awendia ta keda nos un satisfaccion pa weita com limpi nan a keda.

Y net na lugarnan unda cu mester ta limpi pa duna e turistanan un bon impresion cu en realidad Aruba ta un di e lugarnan mas limpi, net ey bandanan ta mas sushi cu dump na Parkietenbos. E basurero di den Chilistraat porfin a desaparece, despues cu e hendenan di ey banda a suplica tanto, y nos ta spera cu e gobierno cu t'ey awor por haci masque cu t'esey.

Ta stranjo cu nos gobernantenan ta papia tocante di construccion di mas hotelnan lujoso pa turistas, tene Aruba limpi, y un sitio unda masha hopi turistas ta dwaal for di waaf na pia pa admira e limpieza di nos isla, nos gobernantenan ni siquiera conoce, ni tampoco ta tuma interes pa conoce.

Nos por corda masha bon cu tempo cu A.V.P./Combinacion a manda durante tres anja y pico, nan a zorg pa haci di Madiki cu tabata e segundo basurero, un paraiso cu hasta un kapel a worde construi, pero lastima cu tempo tabata poco pa nan a sigi haci mas pé pueblo di "Pabao" unda cu Jossy ta gaba cu el a nace, pero nunca a haci nada pé hendenan ey. Diescinco anjas PPA a ganja e hendenan di "Pabao" cu Jossy pero e pueblo mester a warda te ora cu AVP a bin na poder pa haci e algo ey cu awe nos por mira.

Senjores gobernantes, boso haci algo mas pé lugar ey unda e turistanan ta pasa constantemente pa asina nos lugar hanja un mehor nombar. Corda cu eleccion NO ta mucho leeuw mas, tin chance ainda cu boso lo por recupera algun di e votosnan cu boso a perde ey banda, pasobra si sigui asina ta centenares di votos boso lo perde. Haci algo di limpieza, pone werkverschaffing limpia e lugar ey y zorg pa pone luz pa stop e bagamunderianan cu ta tuma lugar ey banda den vista di toer hende. Sr. Redactor masha danki pa e espacio.

VIGILADOR

ST. MAARTEN A PIDI NOS REDACCION PA SALBA NAN HENDE

Di St. Maarten nos redaccion a ricibi un carta caminda ta sosode cu jiunan di tera ta worde trapa y no por hanja un pida tera pa nan mes pa traha un cas of un casita pa huur, pasobra nan no por paga e prijsnan.

AKI NOS TA DUNA ALGUN PRIJSNAN CU GOBIERNO ANTILLIANO PA POR KEDA NA PODER TA TOLERA PA TUMA LUGAR NA ST. MAARTEN.

UN CASITA SIMPLE CU DOS CAMBER DI DRUMI TA PA FLS. 250,— PA LUNA.

Un casita di tres camber ta pa Fls. 400,— pa luna; un apartamento cu algun stoel y cos aden $ 250.— y di tres kamber $ 400.—.

Jiunan di tera cu ta bolbe na nan lugar no por hanja un cas pa huur, pasobra nan no por paga e sorto di prijsnan asina.

Tur cos na St. Maarten a subi barbaramente y e Surinamersnan cu a jega na St. Maarten pa busca trabao ta esnan awe cu tin casnan ta explota hendenan cu prijsnan haltu.

Tin estranheros ta jega aki busca un pida tereno erfpacht traha un cas pa Fls. 40.000,— y bendele pa Fls. 60.000,— y bolbe hanja tereno pa traha otro.

Pa jiunan di tera no tin tereno pa traha un pida cas y e abogadonan ta manera djaca ta haci negocios di terenos y casnan.

Tin un lugar grandi cu jama Point Blanche, terenos masha grandi, pero alas — tur pa Americanonan traha tur locual nan kier. Jiunan di tera ta worde primi den un huki y cu tiempo nan mester baha na awa, pasobra e isla ta bira completamente di Americanos, cu leynan Hulandes, pero sin ningun poder.

Esaki ta locual ta jama adelanto di un isla, cu jiunan di tera ta worde primi den un huki y casi no por biba mas ariba nan pida tera natal?

Tur hende gusta progreso pero ora bo mira gobernantenan no ta haci mas nada cu corre paranda y atende e estranheronan, anto bo ta cuminsa sinti cu lo sosode algu drastico y esei gobierno mester evita — "E PUEBLO TA SINTI CU NAN TA DEN UN HUKI, — y e ora ey ta bira peligroso".

Gobierno mester haci algu cu e huurnan y prijsnan na Isla Ariba pa jiunan di tera por bolbe na nan pais. Ma-

Continuacion riba pag. 15

Chuchubi

Redactor y Uitgever: G.J. SCHOUTEN
Bachstraat No. 2
Kruisweg No. 15
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R. B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Attencion pueblo di Aruba, prueba cu Aruba tin su mes Diario, na Ingles

Semper nos por a lesa cu Aruba tin su diario Amigu di Aruba, etc etc. y pueblo tabata lubida semper ariba nan mes diario cu ta na Ingles — "THE NEWS" pasobra no tin diferencia, uno ta na Hulandes e otro na Ingles.

AWOR ATA E PRUEBA CLARO PA TUR HENDE MIRA CU ARUBA TIN UN DIARIO SOLAMENTE y e mester ta orgulloso di esaki, y esaki ta "The News" pasobra e diarionan di Curacao,

Amigu di Aruba — Beurs y La Prensa a keha serca A.L.M. cu e courantnan di Curacao ta jega laat na Aruba, pasobra a cambia e oranan di vuelo. "The News" cu mester entrega su courantnan na Curacao no ta keha, solamente mester mandanan mas laat y esei ta tur, pasobra unda den mundo ta regla vuelos di avion pa satisface pa trece un courant?

Si e courantnan kier jega na Aruba na tiempo, LARGA NAN CHARTER e aeroplano chikito, toch nan ta saca basta placa for di Aruba pa hiba Curacao tur luna cu nan Courantnan.

Si e lesadornan di courant na Aruba kier lesa nan courant anto larga nan abona y lesa nan diario cu ta na tiempo TUR DIA y cu esaki nan lo mira cu "THE NEWS" tin noticias mundial mas frescu cu cualkier otro courant den Antillas pasobra nos ta warda te ultimo momento pa duna e ultimo noticias.

TUR HENDE NA ARUBA POR LESA INGLES, y kiko ta kere cu mester cambia henter un schedule di avion pa algun courant di Curacao, jega mas tempran?

The News ta jega laat na hotelnan na Curacao, ora ta manda nan, wel ta asina ta y ta asina mester ta segun A.L.M. nos no por protesta, pasobra corda si na otro paisnan ta protesta contra cambio di schedule, pasobra courant ta jega laat. SENJORES UNDA NOS KIER BAI CU ALGUN COURANT ESTRANHEROS (di otro Isla-?)

Ta duel nos pa Beurs- Amigu y La Prensa, pero ata na Curacao nan ta hanjele na tiempo, wel esnan na Aruba cu kier un courant di otro lugar mester hanjele mas laat.

Cu e acto di A.L.M. aki tur Arubianos awor por mira cu no tin "AMIGU DI ARUBA, sino AMIGU DI CURACAO, cu su cabes cambiamanera ta haci pa Amigu di Bonaire y Isla Ariba.

Esun cu no kier kere, lesa Amigoe caminda nan a protesta cu nan ta jega laat na Aruba, pasobra schedule di Avion A.L.M. a cambia.

Nos ta spera cu lo por drecha e asunto aki, PERO NOS TA FELIZ, cu e cos aki a bini na claridad ya pueblo di ARUBA POR MIRA y ta orgulloso cu nan tin nan mes diario "THE NEWS".

Pakiko tanto misterio y no normal?

Statenleden mester a cohe un avion pa bai Curacao pa un commissie vergadering, pasobra gobierno kier un permiso pa gasta miljones pa cabel entre Curacao—Aruba — Isla Ariba — St. Thomas. Si nos ta bon informa $ 8.000. 000.—

Awor loke nos kier puntra pakiko e cos aki no ta bai normal cu un ambesteding y esun cu ofrece mas abao ta hanja e pedido?

Pakiko mester duna onderhands un machtiging na Gobierno pa gasta e placa grandote aki?

POR TA CU NO KIER PA UN OF OTRO FIRMA PARTICULAR HANJA E PEDIDO? POR TA CU E ASUNTO TA REGLA Y PREMITIDO CABA?

Nos no ta gusta e cosnan misterioso aki y pueblo tin derecho di sa loke ta pasa.

Nos lectornan ta scirbi

Reporter;

A socede un caso cu un joven di mas of menos 8 anja di edad a ranca un djente serca Dr. Dolfi Arends. E joven a keda sangra di mas of menos 4'or y mei di atardi te mas of menos 3'or di marduga. Ora cu su mayornan a yama warda di polis, nan a mandele hiba e mucha hospital, na unda un Nurse Hernandez a larga e mama para pafor, mientras awa tabata jobiendo. Un otro nurse a bini habri e porta y despues Zuster Gloria di Poli-clinic a atende nos. Ta bira tempo pa pone mas attencion ariba casonan asina, como cu di un of otro manera „TA PAGA NAN TA PAGA PA E JUDANSA. Despues di tur e cuenta ei, e joven mester a keda 3 dia den Hospital.

Unda nos lo bai cu cierto di verpleegsternan asina??

Nos lectornan ta scirbi

Encuentro Ritz versus Aruba Jrs.

Sr. Redactor, permiti mi un espacio den bo semanario, a fin di duna contestacion na un articulo cu a aparece den "La Prensa" di 6 di Oktober u.p., a raiz di e encuentro di basketball entre — "RITZ" y "Aruba Jrs." hunga dia 5 di oktober ariba cancha di "Aruba Jrs."

For di e articulo en cuestion mi kier cita e.o. lo siguiente: "Loke nos ta nota ta cu e dirigentenan di e propio "Aruba Jrs." ta fomenta e clase di bagamunderia aki, como si no tabata asina nan lo a tuma accion."

"Nos ta pronostica cu ta e fanaticadanan asina ta loke a destrui masha hopi club deportivo den pasado y "Aruba Jrs." ta den mesun caminda. "Ya ta asina caba, cu hopi referee ta nenga di fluit weganan di "Aruba Jrs." pa motibu ey y lo no ta un sorpresa si den futuro e bond di referee nenga di arbitra por completo wega nan di e club ey, te aki pues parti di e comentario di e "reportero deportivo" di e diario ariba menciona.

Di e articulo aki mi a deduci dos, laga mi bisa insinuacion contradictoria.

Primeramente e ta insinua cu ta dirigentenan di dicho club ta fomenta semejante "bagamunderia", pues e ta pronostica (profeta) cu ta fanaticada asina a destrui masha hopi club den pasado etc. Mi kier observa cu durante celebración di tal wega tabatin dos dirigente ariba cancha, pero uno den calidad di "coach" di "Aruba Jrs.", pues no den calidad di dirigente y uno como simple espectador. Pa e dos persona na cual mi ta referi actua como dirigente pa fomentacion di bagamunderia nan mester ta autoriza pa directiva pa haci tal. Mi por sigura e reportero deportivo cu bao di ningun condicion ni circumstancia directiva di "Aruba Jrs." por duna su aprobacion pa hechonan di "bagamundo." Si nan a comporta di tal manera nan a hacié como individuo y consecuentemente nan ta responsabel pa nan hecho. Pero mi por sigura e amantenan di deporte cu e persona nan en referencia ningun momento tabata envolvi directo of indirectamente den ningun clase di bagamunderia. E comentario aki di e "reportero" di e diario en mencion ta netamente pa danja nomber di "Aruba Jrs."

Gustosamente mi kier sa di e reportero (profeta) ta ken e ta considera como fanaticada di un club, pues a mi parecer y a parecer di tur hende cu ta pensa lógico ta dificil pa determina fanaticada di un club, sin tene cuenta cu e circunstancia bou di cual e wega ta wordu efectua.

Acaso ta pasombra tin cierto persona cu ta grita i haci bochincha durante un encuentro por wordu considera como fanatico di un club???

Mi kier puntra e reportero (profeta) ta con dirigen-

tenan di un club por tuma medida contra fanaticonan cu a paga pa presencia un wega organisa pa Aruba Basketball Bond.

Retira nan for di cancha, meramente pasombra nan ta aplaudi of critica, esaki ta nifica busca conflicto, ya cu "Aruba Jrs." lo tin cu paga danjo i perhuicio na e Bond aki, ya cu ta huur nan ta paga pa uso di e cancha aki. Ademas loke ta mas logico, directiva di un club por responde pa su miembro y no pa "fanaticos." Mi ta kere encuanto strafmento di hungador/miembro, hopi club por tuma Aruba Jrs." como ehemplo. E reportero (profeta) ta bon na altura cu na principio di e anja, papiando ainda ariba e deporte di basketball, directiva di "Aruba Jrs." a impone un castigo di un anja ariba un di e practicantenan di dicho ramo di deporte, pasobra e hungador aki a viola tur etica di deportivismo, a sabiendas cu e sancion impone ariba e hungador aki lo a debilita e team di "Aruba Jrs." pa un eventual conquista di e titulo di basketball. Pues resumiendo mi ta kere cu e reportero (profeta) mester ta capaz pa haci distingshon ora un persona ta actua como individuo ariba su responsabilidad, expuesto na critica, y ora un persona ta actua den su calidad di dirigente. Respecto e observashon di e reportero (profeta) cu Aruba Jrs" ta ariba caminda pa ser destrui" etc. mi kier sigura cu e destruccion di e club "Aruba Jrs." por socede en comun acuerdo cu e miembronan y directiva di e club y no manera ridiculamente e ta scirbi pa fanatico nan.

Door cu e arbitro nan abstene nan mes di fluit wega nan den cual "Aruba Jrs." ta interveni mi por sigura e reportero (profeta) nan no ta haci nos ningun danjo, sino mas bien na Basketball Bond y e deporte di basketball. E reportero (profeta) siendo alavez secretario di e colegio di referee, lo mester por sa cu mayoria di e refereenan afilia na colegio ta miembro di "Aruba Jrs." y, mas bien nan por kibra e colegio di refereee y consecuentemente e deporte di basketball. Solamente mi kier limita mi na menciona cu pa protesta contra e articulo grosero y tendencioso di reportero (profeta) e refereenan miembro di Aruba Jrs. cu mester a arbitra e weganan di Diahuebs 8 di oktober u.p. no a presenta y naturalmente e wega nan mester a wordu cancela. Esaki ta precisamente pa mustra reportero (profeta) unda e forsa di "Aruba Jrs" ta sinta.

Un cos mi kier bisa categoricamente cu e reportero (profeta) cu frecuencia a lanza criticanan infunda y destructiva contra "Aruba Jrs." y contra cierto hungadornan di Aruba Jrs. Esaki a keda comproba na mas cu un ocasion den pasado, ya cu e suscrito mes a yama su atencion varios biaha via telefoon pa su relato nan erroneo. Apesar cu semper e ta acepta su erromnan, hamas e ta rectifica nan publicamente. Encuanto e acusacion lanza na direccion di Basketball Bond cu esaki no a tuma medida contra cierto hungador di "Aruba Jrs." cu aparentemente a falta un of mas reportero mi kier observa cu en si ta un ridicules, ya si en realidad e a menasa of a ofende nan, nan mester a kehe cerca e autoridadnan competente, pasombra Bond mes no por tuma ningun me-

Continuacion riba pag. 14

Na memoria di Sr. Henny Eman

Awe dia 17 di Oktober 1970 ta exactamente 13 anja cu nos gran lider defensor a fallece.

Mescos cu na tur parti di mundo, e pueblo ta recorda hombernan grandi cu a haci hopi meritonan pa nan pueblo, asina nos tambe ta recorda y conmemora e fecha tan inolvidable aki cu tur aprecio y honor pa e difunto lider y defensor incansable di nos pueblo Arubano.

Difunto Henny Eman ta un gran nificacion pa nos pueblo siendo e Promotor di nos autonomia. Pesey mes laga nos tur no lubida e fecha tan significante aki di e lider mas grandi Arubano HENNY EMAN que en paz descanse.

Junta di lidernan di A.V.P.

REMETIDO

Sr. Redactor permiti mi un espacio den bo courant tan gusta y tan lesa aki na Aruba;

Nos pregunta ta bai na e directiva di Henny Eman Stichting; kiko a para cu e estatua di difunto Henny Eman? Nos tur ta na altura cu e monumento ta na Aruba, ya ta siete lunas caba.

Tempo cu e estatua no tabata cla nos tur por accepta cu directiva no por a haci nada, pero awor cu e estatua ta siete lunas caba den deposito di Sr. Zepp Wever, nos kier sa ta ki excusa directiva tin di duna.

Di Sr. Zepp Wever, nos sa cu el a haci tur su esfuerzo, pero ta parce cu e directiva ta falta di iniciativa, laga nos sa via e mes semanario aki ta kiko ta e contra-tiemponan cu tin, pasobra nos kier ta na altura y no keda silencio manera graf.

Un miembro di

Directiva

Novela Original

-: Su bunita bicinja :-

"Mi ta contentu cu bo ta bai huntu cu mi, mama. Lo nos transforma e villa aki den un paraiso. Algu estilo pa nos tur dos. Bo por prepara tur e platonan delicioso pa mi manera bo mes ta hanja ta bon i semper lo mi hanja mi den un ambiente divertido ora cu mi yega cas di mi trabao. E cas di cua mi ta conta bo ta propiedad di un sobrino di madam Nathalia, kende mes no por biba den dje, pasobra e tin un empresa den ciudad. Gustosamente e ke huur su villa, pero na hendenan nechi cu por cuidé p'e i cu e por confia."

"Wel, e sobrino ei por bien drumi trankil numa riba tur dos su oreanan, pasobra nos ta hendenan nechi i di confianza tambe."

Cu e palabranan aki e senjora a camna drenta cu un zwier den e auto cu antes tabata pertenece na su casa defunto, pero cu awor Julia tabata corre cuné.

Hariendo pa e animo i entusiasmo repentino di su mama, Julia a drenta den e auto, a start e motor i a core bai.

Pero e careda a dura mas tantu cu e senjora a spera, pero e viahe tabata vale la pena. E ambiente tabata berde jen di arbol i nan tabata respira tur caminda aire frescu i salud, cu tabata duna bo un sintimentu di satisfaccion.

Un tranké fuerte di heru tabata rondona enter e villa cu tabata keda scondi meimei di tantisimo mata i sumpinjanan.

Julia a hanja e jabi i cu boroto el a forza abri e candal ya un poco frus. Cu admiracion e dos damanan tabata admira e caminda di gruis cu tabata guia na e porta dilanti dje villa, esta na e terrasa.

Di repente un bala a bula pasa den laria i a kai dilanti pia di Julia. Asombra Julia tabata busca e hungado dje bala i e ora ei el a ripara cabes di un mucha homber chiki, kende cu wowonan nieskier tabata loer over dje tranké.

"Tumé aki", Julia a grité, mientras a grita duru, mientras el a tira e bala pé atrobe. Cu brio e dos damanan a sigui bai mas leuw i tabata sagudi cabes aprobativo. En realidad e villa tabata hasi un imprecion hospitalario. Tabata como si fuera e kas tabata combida nan pa drenta i hasi nan di cas.

Un trapi rudo, traha foi piedranan bruto di baranka tabata duna entrada na e porta dilanti, cu na su turno tabata riba e terrasa. E terrasa tabata algu unico; e tabata rondona enter e villa i pa medio di un trapi e tabata sigi pa hardin tras dje cas. Unbez tambe Julia a alcanza e veranda parti zuid dje villa i di antemano e tabata goza dje oranan soleado di den e veranda, cu lo e pasa na e luga aki den un stoel di sosiegu.

Tur cos den e cas a ser mantene na e mes estilo biew, pero masha comfortable. Hasta e banjo i e cushina tabata masha bon cuida.

"En realidad e hardin aki ta un pocodescuida", Sr. Valkenberg a reconoce, "pero lo nos dos hunto lo transformé den un paradijs."

Den palabranan di su ma-

ma Julia a comprende cu e tabatin masha anhelo anto di keda biba aki. Awor el a pone man riba brasa dje anciana i a informé cu amabilidad:

"Bo ta gusté, mama? Lo n' ta hopi duro pa bo di mester bandona e cas biew na unda b'a pasa e dianan asina bunita di bo bida?" Lo e ta conserva recuerdonan pa bo cu hamas bo por lubida."

"Mi cas biew no ta di compara cu esun moderno aki, pasobra esaki ta un palacio, un castillo den tur comparacion di palabra. "Sinembargo enves di ta puntra mi, lo mi ke sa con abo mes tambe ta hanjé. Al fin al cabo ta bo cas."

E mama a mira su yiu cu intrankilidad i tabata spera riba contesta, pasobra tabata manera cu e yiu a prefera di bin biba aki pa e por a hui pa un of otro hende.

"Di antemano mi ta gusté, sino lo mi no a bin huur'é. Mi ta pensa di pone negoshi aki pa nos por biba mas trankil.

"Cuidao, Julia. Corda cu aki no ta ciudad ni punda, pero cunucu. Muy pronto bo ta bin desgusta dje ketu i melancolico cu e luga ta."

"No preocupa bo mama. Mi n' ta desea nada otro cu muy pronto posible lo mi por bin biba na e luga aki. I por fabor. Lubida tur loke m'a conta bo i no hinca den bo cabes cu ningun momento so mi ta infelis."

Awor nan dos tabata para dilanti di otro riba e terrasa i di ei nan tabata tende gritu duru di cacho i un stem di un mucha homber cu tabata grité:

"Bini aki, Rakker. Bo n' ta tende? Ta orea bo n' tin?"

Un sonrisa malditu a aparece rond di boca di Julia, ora cu e tabata sigi e mucha homber chikitu cu su bistanan.

E mucha tabata pusha cu pedal di su bicicleta pa e bai dilanti. Cu regularidad e tabata primi pedalnan mientras foi su rosea e cacho tabata sigi su tras. Cu un bista satisfecho Julia tabata sigi e mucha riba bicicleta i e cacho, te ora cu esakinan a disparce tras dje arbolnan.

VIAHE PA HULANDA URGENTE

Nos tabata informa cu dos di nos deputados y Gezaghebber lo larga Aruba pronto pa haci un viahe urgente pa Hulanda pa trata asunto di gran interes pa ARUBA.

Nos no ta comprende e asunto aki mas. ANTES TA LANDSREGERING mester regla tur cos na Hulanda y awor ta Aruba mester regla tur cos.

Nos ta spera cu nan lo hanja e cos cu nan ta busca y no lubida pa na SUIZA mira si por hanja algu fia ey banda of saca!

CHICHO JONCKHEER A SER MANDA NA CAS

E siman aki den reunion di diputadonan, Kibbelaar, cu sosten di e otro diputadonan, a kita e maneho financiero di e isla di Corsow foi man di Chicho Jonckheer, net promé cu Corsow a sink por completo.

Esaki ké men cu awé Corsow ta bek den su tempu colonial y nos ta ser goberná door di e representante di La Reina na lugar di door di e bubè cu nos a vota pé.

Segun nos pa stop tur e pendehadanan aki e unico solucion ta pa tene eleccion mas lihé cu ta posibel. Pa asina corre cu Chicho Jonckheer y cu Kibbelaar.

Un por bai traha sigaria y e otro por bai Brussel serca Morkos.

VIAHES NECESARIOS ORA BO TA PREMIER

Nos a ricibi un carta ta puntra nos tocante e viahenan di premier Petronia cu a bai Venezuela y ora e bolbe lo bai Merca y despues Hulanda.

Nos a busca informaciones tocante e asunto aki y no kere cu Premier mes ta gusta ta risca su vida constantemente.

Loke ta pasa ta trabao di Premier pa representa y busca enlaces pa Antillas y esaki ta locual ta pasando actualmente, tabata e contestacion cu nos a hanja ariba nos pregunta!

GRACIAS PERO PONELE PRETU ARIBA BLANCU

Nos redaccion a ricibi un jamada por telefoon, caminda un miembro di e gobierno actual ta kehando tocante varios kehas contra actitud di Premier.

Nos ta suplica manda e kehanan pretu ariba blancu y firma e carta, pasobra BO TA MIEMBRO DI PARTIDA DI GOBIERNO y bo por firma e kehonan.

Si bo no kier pa publica bo nomber, nos lo no haciele, pero si nos kier e kehos pretu ariba blancu pa despues no bisa cu no tabata asina.

dida contra tal hungador si esaki no ta reglamentá den su statuto o reglamento interno. Un castigo cu e organisacion di reporteros di e wega nan den cual dicho hungador ta tuma parti, manera sa wordu haci den exterior.

Si esaki ta existi — por haci ta keda sin haci mencion di e.

Tambe mi ta hanja ta lamentabel cu e reportero (profeta) ta critica un colega di dje cu no ta dispone di corant manera e reportero (profeta) pa defende su mes.

Ta generalmente bon conoci cu profesornan mes di ley renombra tin diferencia di opinion respecto interpretacion di ley. Den deporte tambe esaki ta pasa cu frecuencia, esta cu tin diferencia di opinion entre e refereenan den interpretacion di e reglamento cu ta concerni deporte. Si e secretario di e colegio di referee, si mi no ta kiboca ta e mesun reportero (profeta) ta haci su trabao debidamente lo e mester yama regularmente reunionnan di contacto a fin di discuti asunto nan relaciona cu interpretacion di reglanan, pa asina por yega na uniformidad den tumamento di desicion nan durante e wega nan. Pero aparentemente e ta fayando tambe den su calidad di secretario di e organisacion di referee. Cu critica infunda den corant ariba su colega e no ta soluciona e problema. Esaki talvez ta colegialidad a la reportero (profeta) ????

Un otro observashon chikito. Algun tempo pasa durante y despues di un wega di basketball entre dos team "integra" pa miembro di dos club di alta sociedad, a origina un bataya campal (free for all) entre e hungadornan di e club nan en cuestion.

Cu hasta assistencia di polis mester a pidi. Den ningun diario local, te unda cu mi sa, nos no por a lesa nada di e acto censurable aki. Awor mi kier puntra, ta trata aki di reporteronan responsable cu ta duna informacion obhetiva e inparcialmente. E contesta mi ta lagé pa e amantenan di deporte. Por ultimo mikier duna e reportero (profeta) di conoce cu "Aruba Jrs." no ta interesa den su relato nan ya cu el a proba na mas cu un ocasion cu:

1. e no ta competente pa su trabao:

2. e ta laga su sintimentonan dominé;

3. su relatonan te na e momentonan aki no a contribui cu nada positivamente pa nos deporte, negativamente si e a haci hopi danjo.

Aruba Jrs. tin casi 40 anja di existencia, pues e ta existi promé cu e reportero (profeta) a nace, e ta existiendo i lo keda existi cu o sin relato di dicho reportero (profeta). Por lo pronto mi ta termina mi contesta ariba e relato den e diario ariba menciona, preparando mi mes pa un eventual reaccion.

Pa e gentilesa di e redactor di e semanario aki, ta bai mi mas sincera gratitud.

JOSSY MADURO
Venezuelastraat 16

Continuacion di pag 3
nera ta awor nan mester keda ariba Isla di otro, pasobra ya nan isla no ta di nan mas.

SOCORO — SOCORO — SOCORO ta ser pidi pa e Islanan Ariba.

Un miljon di danki pa e articulo.

UN GRUPO GRANDI DI PUEBLO.

NOTA DI REDACCION. — Loke ta sosodiendo awor na Isla Ariba ta loke a sosode na Aruba. Jiunan di otro pais a bini bin busca nan porvenir y a manda y ta manda ainda.

Na Isla Ariba ta peor ainda, pasobra no ta jiunan di otro islanan Hulandes, sino ta Americanos ta tumando e isla over y jiunan di tera no por hanja ni un pida pan pa come, ni un cas pa huur, pasobra nan no por paga e prijsnan haltu cu e explotadornan di Isla Ariba ta pidi.

COMERCIANTENAN CU A BAHA ARIBA ST. MAARTEN CU TA HANJA NAN MERCANCIAS LIBER DI INVOERRECHTEN A CUMINSA TAMBE AWOR TA SUBI PRIJS BARBARAMENTE Y SI SIGI ASINA LO CORRE CU TURISTAS. GOBIERNO WAAK E COSNAN AKI POR FAVOR PA ST. MAARTEN POR CUMINSA UN DIA MANTENE SU MES Y STOP DI CHUPA ARUBA Y CURACAO!

x-x-x-x-x

x-x-x-x-x

Na nos diario netamente Arubiano "Chuchubi"

Pajarito nacional, stima pa henter pueblo y solamente odia pa malhechores, bisa mi por favor lo siguiente, pasobra segur lo bo por sa:

Arubianos y otros a perde nan vida den segundo guerra mundial abordo di Lake tankers na Lago. Un mama na Bonaire a perde tres jiu pa causa di libertad!

Lago a celebra su 40 anjas di existencia aki na Aruba y mester a haci algu na e occasion memorable aki y "LAGO A PENSA DUNA UN SUMA DI PLACA(?) PA E FAMILIARES DI E DEFUNTOSNAN?

NO, bo ta masha equivocado, "LAGO A DUNA UN CHECK NA SENJOR GEZAGHEBBER OSCAR HENRIQUEZ, kende te awe no a bisa cuanto e ta, PA UN PARKE NACIONAL, na Arikok.

AWOR REDACTOR DI E PAJARITO MAL CREADO, bisa por favor CUANTO E SUMA DI PLACA TA — CU GEZAGHEBBER A RICIBI — BISA POR FAVOR KI DIA NOS POR BISHITA E PARKE NACIONAL.

Bo atto y servidor,
Un abonado di Chuchubi.

NOTA DI REDACCION. — Tocante e placa pa famianan di e defuntos, kizas ora Lago haci 80 anjas lo e duna un suma na e famianan cu a keda atras, of ora mester jama atrobe pa sirbi causa di libertad(?).

Tocante e placa cu Sr. W. A. Murray, president di Lago a entrega na senjor Gezaghebber, nunca Gezaghebber NO A CORDA DI MENCIONA E SUMA, ni Lago tampoco, PAKIKO TANTO SECRETO ORA e placa mester ta pa pueblo su Parke Nacional?

..Nos ta pidi door di e Courant aki, cu segur nos Gezaghebber mester lesa tambe, pasobra con e por ta na haltura di locual ta pasa, PE INFORMA E PUEBLO cuanto e suma di placa ta y cuanto placa a worde gasta caba den e Parke Nacional.

..AFTER ALL, ora un hende duna bo placa pa haci algu specifiek cuné PA PUEBLO, mester duna cuenta publico na pueblo tambe y nos lo kier sa.... "CUANTO Y UNDA E PLACA TA" pa nos por informa abonado di Chuchubi y pueblo en general, cu tin derecho di sa, KIKO A HACI CU NAN PLACA cu Lago a regala. E cos a keda mucho ketu-. . . . .

..Gloria noble patria, sa haci Chuchubi preguntanan bieuw tambe, for di 13 di Februari 1969 nos a scirbi tocante e parke nacional cu ta mas of menos 800 hectare, ensera door di Waya na Arikok, caminda Chuchubinan ta canta liber, rondona di otro animalnan y protehido.

KIKO A HACI CU E PLACA y cuanto e ta — NOS NO SA — Gezaghebber no a bisa nos!

— — —

Bo Horoscopo di Siman

ARIES
Maart 21 — April 19
Ta bon siman pa bo trata di cumpli cu tur bo plannan pa bo por avanza. Comprende bo responsabilidadnan y paga tur bo debenan. Trata na keda dushi cu bo hefenan di trabao, pasobra por bini un clash inespera.



TAURUS
April 20 — Mei 20
E siman aki lo presentabo hopi oportunidad pa gana placa. Busca hendenan adequado pa trata bo casonan legal. Tene pasenshi cu pleitonan amoroso. Situacion lo cambia inespera. Trata na mejora bo den bo idealnan.



GEMINI
Mei 21 — Juni 20
Lo bo tin di studia e situacion e siman aki hopi, pasobra personanan falso kier haci bo victima di un manipulacion injusto. Trata na huza tur bo diplomacia. Haci tur posibel pa aumenta bo entrada, pasobra e siman aki suerte lo acompanja bo mas. No haci abuso di alcohol. Tene bo mas ocupa cu asuntonan di trabao.



CANCER
Juni 21 — Juli 22
Espera cambionan ij progreso den bo trabao. Lo bo hanja noticia di un familiar o conocido cual lo fallece. E siman aki lo bo tin masha suerte den juego y amor. Lo bo ricibi un regalo, pero tene cuidao pasobra e lo bin di un enemigo di bo. Y lo bo bai descubri un secreto.



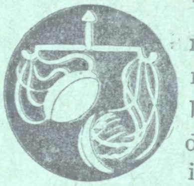
L E O
Juli 23 — Agosto 22
Bo signo ta masha favorabel e siman aki. Busca amistad nobo, como cu lo bo bai tin perdida di hopi amigonan bieuw, pero kendenan no tabata conviniente tampoco pa bo. Tuma un bon sosiego pa e trabao duronan cu bo a caba di haci. No larga di duna un bon consejo na e amigo cu aserca bo den su necesidad.



VIRGO
Agosto 23 — September 22
Jupiter ta domina. Cambionan di pensamento lo trece problemanan serio pa bo. Lo bo bai sintibo un poco nervioso. especialmente den oranan di anochi No mescla bo mes den negoshinan illegal cual por bin presentabo. Cuida bo salud, y no haci jaloers sin motibo.



LIBRA
September 23 — October 22
Lo bo bai tin realisacion di bo plannan, pero tene masha cuidao cu bo laso matrimonial, pasobra por bini discusionnan fuerte. Huzga bon promer cu bo actua. Prepara bo pa cambionan grandi. Lo bo tende di perdida di un amigo intimo.



SCORPIO
October 23 — November 21
Lo bo bai tin dificultad amoroso e siman aki. Busca conseho di personanan mas bieuw ij sabi. Accepta un proposicion pero examina esaki y tur factornan bon promer cu bo tuma cualkier accion. No ventura mucho den weganan di placa.



SAGITTARIUS
November 22 — December 21
Tene masha cuidao cu perdemento di placa of papelnan di importancia. Den amor lo bo tin masha exito e siman aki. Especialmente den oranan di anochi sali busca diverticion. Lo bai tin cambio den bo trabao, aunque cu primeramente bo no ta gustoso, sinembargo al final e ta mas beneficioso.



CAPRICORNIUS
December 22 — Januari 19
No larga dificultadnan familiar depresabo. Esaki lo ta temporario y lo cambia di aspecto. Trata di haci loqual bo tabata tin planea hopi tempo caba. Busca placer den hendenan di sociedad Aumenta bo forsanan espiritual.



AQUARIUS
Januari 20 — Februari 18
E siman aki ta favorable pa bo den asuntonan monetario. Trata na no malgasta e placanan, pero spaar mas hopi posibel. Esaki lo saca bo for di problemanan serio cu por presenta bo despues. Forsanan di Uranio ta inevitabel. Cuida bo salud hopi i no larga ni e menor malestar sin preocupacion.



PISCES
Februari 19 — Maart 20
Lo bo tin di biba e siman aki cu un poco mas economia. Personanan cu bo debe lo manda nan cobransa. Lo bo ricibi noticianan for di exterior. No trata di ser jaloers ariba cosnan sin base. Lo bo ta masha occupa cu drechamento di papelnan di importancia.



Pa: Prof. RAHOUDINI

ORANJESTAD PRINTING

E DRUKKERIJ pa GRANDI y CHIKITO

NOS TA UN DI E DRUKKERIJNAN MAS MODERNO NA ARUBA Y ANTILLAS

Pesey ORANJESTAD PRINTING ta

DRUK ROUTINAMENTE; 1 DIARIO, 1 SEMANARIO (CHUCHUBI) Y TAMBE DRUKWERKNAN DI LO MAS ADVANSA PA TUR NOS CAS COMERCIAL DI LO MAS GRANDI AKI NA ARUBA.

SR. DIRECTEUR OF ADMINISTRADOR PUES SERCA NOS BO POR HANJA E CALIDAD DI TRABAO CU BO NEGOCIO TA EXIGI, NA UN PRIJS DI BO AGRADO. Y LOKE TA IMPORTANTE TAMBE: → **ORANJESTAD PRINTING**

NO TA LAGA BO WARDA RIBA BO TRABAO "N U N C A"

Nos SERVICIO y CALIDAD ta BO MEJOR GARANTIA

PUES DUNA NOS UN BISHITA AWOR MES NA:



Oranjestad Printing

K R U I S W E G 15

T E L. 2 5 2 6

Oranjestad.

Tambe pa nos Clientenan Particular nos tin un gran sortido di e mas BUNITA

KAARCHI RICIBIMENTO
KAARCHI BRUID
TUR ESEY CU ENVELOPPE BUNITA.

y na prijsnan cu bo por paga.

PUES JAMA TEL. 2526 AWOR MES OF DUNA NOS UN BISHITA ! ! !